Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 68 (1950)

Heft: 289

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 289 Bern, Samstag 9. Dezember 1950 — 68. Jahrgang — 68me année — Berne, samedi 9 décembre 1950 **No 289**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 135713—135752.
Antrag betreffend den Gesamtarbeitsvertrag über die Arbeitsbedingungen und die Lohnverhältnisse im Gastgewerbe der Stadt St. Gallen.
BIG AG. für Elektromotoren und Elektrowerkzeuge, Pieterlen.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Goldküste: Einfuhrlockerung. Côte d'Or: Assouplissement du régime des importations.
Grossbritannien: Einfuhrvorschriften. Grande-Bretagne: Prescriptions concernant l'importation.
Portugal: Liberalisierung der Einfuhr. Portugal: Libération des importations.
Portogallo: Liberazione delle importazioni.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Anträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (3366[1])

Gemeinschuldnerin: Firma Neotex AG., Englischviertelstrasse 39 in Zürich 7, Erwerb und Verwertung von Patenten und Erfindungen, An- und Verkauf und Fabrikation von technischen Artikeln.
Datum der Konkurseröffnung: 13. November 1950.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 16. Dezember 1950.
N. B. Antrag an die Gläubiger: Da die Konkursmasse nicht in den Mietvertrag betr. die Bureaulokalitäten eintreten kann, müssen diese unverzüglich geräumt werden. Dies bedingt, dass die bezüglichen Objekte wenn irgend möglich sofort verkauft werden müssen. Sofern nicht bis zum 30. November 1950 die Mehrheit der Gläubiger beim obengenannten Konkursamt schriftlich Einspruch erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung ermächtigt, die Bureaueinrichtung, die vorhandenen Apparate usw. bestmöglich freihändig zu verkaufen.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (3516)

Gemeinschuldnerin: Stöckli & Co., Kommanditgesellschaft, Gummiwaren, Neustadtstrasse 3 in Luzern.
Datum der Konkurseröffnung infolge Wechselbetreibung: 17. November 1950.
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.
Eingabefrist: bis und mit 29. Dezember 1950.
N. B. Von denjenigen Gläubigern, welche nicht bis zum 29. Dezember 1950 schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur sofortigen, freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Uri *Konkursamt Uri, Altdorf* (3507)

Gläubigerversammlung

Die erste Gläubigerversammlung im Konkurs Contratto Lorenz, Sisikon, findet Montag, den 18. Dezember 1950, 14 Uhr, im Rathaus in Altdorf statt.

Es wird im weitern auf die Konkurspublikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 271 vom 18. November 1950 und im Amtsblatt des Kantons Uri vom 16. November 1950 verwiesen.

Schluss der Eingabefrist: 18. Dezember 1950.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (3534)

Gemeinschuldnerin: Wipa A. G., Fabrikation und Vertrieb sowie Ankauf und Verkauf elektrischer Beleuchtungskörper und Apparate, Rosentalstrasse 20 in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 20. November 1950.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 20. Dezember 1950, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).
Eingabefrist: bis und mit 9. Januar 1951.

Kt. Graubünden *Konkursamt Trins, Tamins* (3508)

Gemeinschuldner: Attenhofer-Huder Hartmann, Flims-Waldhaus.
Datum der Konkurseröffnung: 2. Dezember 1950 (Insolvenzerklärung).
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. Dezember 1950, 14 Uhr, im Hotel «Vorab», Flims-Dorf.
Eingabefrist: bis 3. Januar 1951.

Kt. Graubünden *Konkursamt Trins, Tamins* (3509)

Gemeinschuldner: Attenhofer-Kammermann Rudolf, Flims-Waldhaus.
Datum der Konkurseröffnung: 2. Dezember 1950 (Insolvenzerklärung).
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. Dezember 1950, 14 Uhr, im Hotel «Vorab», Flims-Dorf.
Eingabefrist: bis 3. Januar 1951.

Kt. Aargau *Konkursamt Kulm* (3434[1])

Gemeinschuldner: Zumstein-Haller Max, Landesprodukte, in Reinach, zurzeit flüchtig.
Datum der Konkurseröffnung: 23. November 1950.
Ordentliches Verfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 8. Dezember 1950, im Hotel «Zum Bären», in Reinach, Beginn 14 Uhr.
Sofern nicht die Mehrheit der an der Gläubigerversammlung nicht teilnehmenden Gläubiger bis zum 11. Dezember beim Konkursamt Kulm schriftlich dagegen Einspruch erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen freihändigen Verwertung des Massagutes ermächtigt.
Eingabefrist: bis 6. Januar 1951. (Zinsen ausgerechnet bis 23. November!)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Aigle* (3510)

Faillie: Société anonyme
«Grand Hôtel des Diablerets et Villa des Sports S. A.», dont le siège est aux Diablerets.
Propriétaire des immeubles suivants: Commune d'Ormont-Dessus, aux lieux dits «Au Scex Roux», «Au Creux».
Date de l'ouverture de la faillite: 23 novembre 1950.
Première assemblée des créanciers: lundi 18 décembre 1950, à 14 heures, à l'Hôtel Victoria, à Aigle.
Délai pour les productions: 9 janvier 1951; pour l'indication des servitudes: 29 décembre 1950.
Les créanciers ayant produit dans la procédure de curatelle sont priés d'indiquer leurs créances à nouveau, en arrêtant leurs comptes au 23 novembre 1950.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Morges* (3535)

Failli: Pointet Marc, fils d'Henri, entrepreneur, Echandens.
Date de l'ouverture de la faillite: le 24 novembre 1950.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P. (Prononcé du 6 décembre 1950.)
Délai pour les productions: le 29 décembre 1950.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (3536)

Failli: Reymond Fritz, importation et exportation, rue de la Corraterie 14 (dp) et chemin du 1er août, Vésenaz-Genève (a), Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 2 novembre 1950.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 7 décembre 1950.
Délai pour les productions: 29 décembre 1950.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (3505)

Ueber den im Handelsregister von Aarwangen eingetragenen Verein
«Verband Schweizerischer Schuh- und Bodenpflegemittel-Fabrikanten in Liquidation»,
mit Sitz in Langenthal, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Aarwangen vom 2. Oktober 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 1. Dezember 1950 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein oder mehrere Gläubiger bis zum 20. Dezember 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 800 leistet (eine Nachforderung wird vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (3519)

Im Konkurse über die Firma Salus AG., Geissensteinring 26 in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar, das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Begehren um Abtretung der Massarechte nach SchKG, Art. 260, sind binnen gleicher Frist schriftlich geltend zu machen.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (3520)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse (summarisches Verfahren) über Mathys Hans, Johanns, von Rütschelen (Bern), Fabrikarbeiter, in Däniken, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (3521)

Gemeinschuldner: Heiz Wilhelm, Maschinenbau und Schweisswerk, vordem in Luzern, nun in Baden.
Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 19. Dezember 1950, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet werden.
Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, bis zum 19. Dezember 1950 an das Konkursamt Baden zu stellen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (3522)

Failli: Glasson Roger, Laboratoire Floréal, à Lausanne.
Date du dépôt: le 9 décembre 1950.
Délai pour intenter action en opposition: le 19 décembre 1950; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé, Art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Payerne* (3506)

Modification de l'état de collocation

Faillis: Repetti Frères, entrepreneurs, à Payerne.
L'état de collocation des créanciers modifié à la suite d'admission d'une production tardive peut être consulté à l'office précité.
Les actions en contestation de l'état de collocation modifié doivent être introduites dans les dix jours dès le 9 décembre 1950; sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Yverdon* (3537)

Failli: Droux Jean, Remparts 29, Yverdon, actuellement à Boudry.
Date du dépôt: 9 décembre 1950.
Délai pour intenter action en opposition: 19 décembre 1950; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est également déposé (art. 32 O. F.).

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (3532)

Etat de collocation complémentaire

Faillie: Orisa S. A. en liq., mécanique, fabrique d'appareils de précision, précédemment rue Numa-Droz 66bis, à La Chaux-de-Fonds.
L'état de collocation, complété à la suite de productions tardives, est déposé à l'Office où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 19 décembre 1950, à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (3523)

Das Konkursverfahren über die
Robur Automobile und Apparate AG.,
mit Sitz in Zürich 8, Dufourstrasse 93, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. Dezember 1950 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (3511)

Gemeinschuldner: Klötzli Wilhelm, Vertreter, Chutzenstrasse 62, Bern.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 6. Dezember 1950.

Kt. Bern *Konkursamt Nidau* (3538)

Gemeinschuldner: Hugentobler Albert, Buchbinderei, früher in Brügg, nun in Biel, Louis-Breguet-Weg 7.
Datum des Schlusses des summarischen Konkursverfahrens: 6. Dezember 1950.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (3512)

Im Konkursverfahren über Schenk Rudolf, Sohn, Töpfer, Keramikwerkstätte, in Heimberg, gelangt Montag, den 8. Januar 1951, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Bahnhof», in Heimberg, an eine einmalige Steigerung, folgende Liegenschaft:

Heimberg-Grundstück Nr. 334.

Eine Besitzung beim Lädeli, Plan 3, enthaltend:
a) Wohnhaus mit Hafnerei und Scheune Nr. 22, brandversichert für Franken 40 800;
b) Wagenschopf Nr. 22 A, brandversichert für Fr. 300;
c) 8,93 Aren Hausplatz, Hofraum und Garten.

Amtlicher Wert	Fr. 28 870.
Konkursamtliche Schatzung	Fr. 36 000.
Konkursamtliche Schatzung der Zugehör	Fr. 5 680.

Die Steigerungsbedingungen liegen während 10 Tagen, vom vierzehnten Tage vor der Steigerung an, auf dem Bureau des Konkursamtes Thun zur Einsichtnahme auf.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass nur diese Steigerung stattfindet, und dass der Zuschlag an derselben erklärt wird, ohne Rücksichtnahme auf die amtliche Schatzung.

Thun, den 6. Dezember 1950. Konkursamt Thun: Bühlmann.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 1* (3415¹)

Schuldnerin: Genossenschaft Casa Zürich in Liquidation, Schulsteig 3, Zürich 11.
Pfandeigentümerin: dieselbe.
Ganttag: Freitag, den 19. Januar 1951, nachmittags 14.15 Uhr.
Gantlokal: Betreibungsamt Zürich 1, Werdmühlestrasse 11, Bureau 117.
Es findet nur eine Steigerung statt.
Eingabefrist: bis 19. Dezember 1950.
Auflegung der Gantbedingungen: vom 4. bis 13. Januar 1951.

Grundpfand: Grundbuch Zürich-Altstadt
Kataster-Nr. 1048 Grundplan-Blatt 37²

1. Das Wohnhaus «Zum kleinen Löwenstein», an der Münstergasse 7, Zürich 1, unter Assekuranz-Nr. 220 a, für Fr. 208 000 assekuriert, mit
2. 181,80 m² Grundflächeninhalt.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 178 000.
Anmerkung, Grenz- und Dienstbarkeitsverhältnisse laut Grundbuch.
Die Verwertung erfolgt auf Begehren eines Pfandgläubigers im III. Rang.
Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme, Fr. 5000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.
Die Aufforderung zur Anmeldung von Dienstbarkeiten gilt nicht für diejenigen Gemeinden und Stadtquartiere, in denen das Grundbuch länger als zwei Jahre vor Ablauf der Anmeldungsfrist eingeführt ist.

Zürich 1, den 28. November 1950.

Betreibungsamt Zürich 1: Schaufelberger.

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (3539)

Débiteur: Rezzonico Dominique, feu Victor, de Davesco-Soragno (Tessin), entreprise de carrelage et revêtement, à Fribourg, chemin Mon-Foyer 3.
Date de l'octroi du sursis de deux mois: 7 décembre 1950.
Commissaire: le préposé à l'Office des faillites de la Sarine, à Fribourg.
Délai pour les productions: 29 décembre 1950.
Assemblée des créanciers: vendredi 19 janvier 1951, à 16 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.
Examen des pièces: dès le 9 janvier 1951.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (3524)

Débiteur: Viguet Walther, précédemment boucher, à Rolle, actuellement représentant, domicilié à Prilly.
Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: le 4 décembre 1950.
Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.
Délai pour les productions: le 29 décembre 1950.
L'assemblée des créanciers sera fixée ultérieurement.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Gruyère* (3525)

Débiteur: Bersier Raymond, garage, rue de Vevey, Bulle.
Date de l'ordonnance prolongeant le sursis de 2 mois, soit jusqu'au 4 mars 1951: 6 décembre 1950.
L'assemblée des créanciers fixée primitivement au 14 décembre 1950 est reportée au mercredi 14 février 1951, à 10 heures, au bureau de l'Office, Château de Bulle.

Bulle, le 6 décembre 1950.

Office des faillite de la Gruyère à Bulle.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato
(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Bern *Richteramt I. Biel* (3526)

Schuldner: Weber Rudolf, Tea-room, Veresiusstrasse 15, Biel, und Restaurant «Cavallino».
Datum der Verhandlung: Montag, den 18. Dezember 1950, 11 Uhr, vor Richteramt I Biel im Amthaus an der Spitalstrasse daselbst.

Biel, den 5. Dezember 1950.

Der Gerichtspräsident I
als erstinstanzlicher Nachlassrichter: Matter.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Arbon* (3527)

Schuldner: Günther Ernst, Uhrmacher, in Arbon.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Montag, den 11. Dezember 1950, nachmittags 14 Uhr, im Rathaus Arbon.

Romanshorn, den 5. Dezember 1950.

Bezirksgerichtskanzlei Arbon.

Ct. Ticino *Pretura di Locarno* (3529)

La pretura di Locarno rende noto che ha fissata l'udienza del 27 dicembre 1950, alle ore 10, per la discussione sul concordato proposto dalla Favor Società Anonima (Société Anonyme Favor) (Aktiengesellschaft Favor), in Muralto, esportazione orologi e ogni altra operazione commerciale; ed avverte i signori creditori del loro diritto di opporsi, in detta udienza, alla omologazione, a sensi dell'articolo 304 e rel. L.F.E.F.

Locarno, 7 dicembre 1950.

Per la pretura: Daniele Degiorgi, seg.-assessore.

Ct. Ticino *Pretura di Locarno* (3530)

La pretura di Locarno comunica di avere fissata l'udienza del 27 dicembre 1950, alle ore 11, per la discussione sulla proposta di concordato formulata dalla Mabelo Società Anonima (Mabelo AG.) (Mabelo Limited), Locarno, fabbricazione giuocattoli e articoli similari ed avverte i signori creditori del loro diritto di opporsi, in detta udienza, alla omologazione, a sensi dell'art. 304 e relativi L.F.E.F.

Locarno, 7 dicembre 1950.

Per la pretura: Daniele Degiorgi, seg.-assessore.

Ct. Ticino *Pretura di Locarno* (3531)

La pretura di Locarno comunica che ha fissata l'udienza del 27 dicembre 1950, alle ore 15, per la discussione sulla proposta di concordato formulata dal sig. Vogt Richard, in Locarno, esportazione di orologi ed avverte i signori creditori del loro diritto di opporsi, in detta udienza, alla omologazione, a sensi dell'art. 304 e relativi L.F.E.F.

Locarno, 7 dicembre 1950.

Per la pretura: Daniele Degiorgi, seg.-assessore.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. Schaffhausen *Kantonsgericht Schaffhausen* (3540)

Nachlaßschuldner: Ebner-Bollin-Alois, Malermeister, Rosenbergstrasse, Neuhausen am Rheinfall.
Datum der Bestätigung: 18 November 1950.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Schaffhausen, den 7. Dezember 1950.

Kanzlei des Kantonsgerichtes.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal, Neuchâtel* (3513[3])

Débiteur: Simmen Samuel, institut d'éducation, Neuchâtel.
Commissaire: Me Raoul de Perrot, avocat, Neuchâtel.
Date du juge d'homologation: 4 décembre 1950.

Neuchâtel, le 6 décembre 1950.

Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316[a] bis 316[t]) (L. P. 316[a] à 316[t])

Kt. Zug *Konkurskreis Zug* (3528)

Verteilungsliste im Nachlassliquidationsverfahren

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma
Notter Ernst, Metallspielwaren-Fabrikation «Erno» und Décolletage,
Unterägeri, wird die Verteilungsliste über die Ausrichtung einer ersten Abschlagszahlung von 10% an die Gläubiger 5. Klasse vom 11. bis 30. Dezember 1950 im Bureau des Konkursamtes Zug (Postgebäude I. Stock) zur Einsicht der Gläubiger aufgelegt.

Beschwerden gegen die Verteilungsliste sind innert der Auflagefrist bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs des Kantons Zug einzureichen. Nichterhebung der Beschwerde gilt als Anerkennung der Verteilungsliste und als Verzicht auf Einwendungen gegen diese.

Liestal und Oberägeri, den 9. Dezember 1950.

Die behördlich bestätigten Liquidatoren:
Dr. H. Briggen, Advokat, Liestal. E. Bay, a. Bankinspektor, Oberägeri.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Bern *Richteramt Trachselwald* (3514)

Die Firma Imobersteg & Cie., Leinenweberei, Huttwil, hat am 28. November 1950 beim Richteramt Trachselwald ein Gesuch um Nachlassstundung eingereicht.

Termin zur Beurteilung des Gesuches wird bestimmt auf Montag, den 11. Dezember 1950, nachmittags 14.30 Uhr, nach Schloss Trachselwald.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können allfällige Einwendungen gegen das Gesuch im Termin mündlich oder bis dahin schriftlich anbringen.

Trachselwald, den 5. Dezember 1950.

Der Nachlassrichter: Maier.

Kt. Bern *Richteramt Trachselwald* (3515)

Die Firma Sommer & Co., Möbelfabrik, Rüegsauschachen, hat am 2. Dezember 1950 beim Richteramt Trachselwald ein Gesuch um Nachlassstundung eingereicht.

Termin zur Beurteilung des Gesuches wird bestimmt auf Mittwoch, den 13. Dezember 1950, vormittags 10.30 Uhr, nach Schloss Trachselwald.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können allfällige Einwendungen gegen das Gesuch im Termin mündlich oder bis dahin schriftlich anbringen.

Trachselwald, den 5. Dezember 1950.

Der Nachlassrichter: Maier.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Vaud *Tribunal de Rolle* (3533)

Ajournement d'une déclaration de faillite

Le président du Tribunal du district de Rolle statuera, dans son audience du jeudi 14 décembre 1950, à 10 h. 30, salle du Tribunal, Château, à Rolle, sur une demande d'ajournement de la déclaration de faillite de la société anonyme Hôtel-Restaurant «Au Domino» S.A., à Rolle, demande d'ajournement présentée par un groupe de créanciers.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la société débitrice.

Rolle, le 7 décembre 1950. Le président: Weith.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

2. Dezember 1950.
Jif-Fürsorgestiftung, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1943, Seite 1509). Emil Lienhard-Bindschedler ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Richard Gallmann, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, ist jetzt Vorsitzender desselben. Neu ist als Stiftungsratsmitglied gewählt worden Karl Imholz, von Bütschwil (St. Gallen), in Zürich. Die Genannten führen Kollektivunterschrift.

2. Dezember 1950.
Personalfürsorge der Colgate-Palmolive Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 14. November 1950 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der «Colgate-Palmolive Aktiengesellschaft» im Falle von Alter, Tod und Arbeitsunfähigkeit. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift führen Rudolf Nauer, von Hinwil, in Zollikon, Präsident, und Willi Straub, von Frasnacht (Thurgau), in Zürich, Sekretär des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Talstrasse 15 in Zürich 1 (bei der Colgate-Palmolive Aktiengesellschaft).

5. Dezember 1950.
Wohnungsfürsorge für betagte Einwohner der Stadt Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund von Statuten, die der Gemeinderat von Zürich am 28. Juni 1950 erlassen hat, eine öffentlich-rechtliche Stiftung mit eigener Rechtspersönlichkeit. Zweck der Stiftung ist die Bereitstellung und Vermietung von Kleinwohnungen zu ermässigten Mietzinsen an weniger bemittelte betagte Einwohner der Stadt Zürich. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 15 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dr. August Ziegler, Präsident des Stiftungsrates; Heinrich Oetiker, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Max Schulz, Sekretär des Stiftungsrates (diesem jedoch nicht angehörend), alle von und in Zürich, vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Walchestrasse 33 in Zürich 6 (beim Zentralsekretariat des Wohlfahrtsamtes der Stadt Zürich).

5. Dezember 1950.
Fürsorgefonds der Wanner & Co. A.-G. in Horgen, in Horgen, Stiftung (SHAB. Nr. 78 vom 2. April 1936, Seite 810). Jakob Brandenberger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift eingetreten Friedrich Bächtold, von Schleitheim, in Erlenbach (Zürich).

5. Dezember 1950.
Stiftung für Personalfürsorge der Firma J. J. Weilenmann A.-G. Zürich, in Zürich 4, Stiftung (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1946, Seite 3203). Siegfried Bühler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

6. Dezember 1950.
Angestellten- und Arbeiterunterstützungsfond der VERNICOLOR Lack- und Farbenfabrik A.G., Meilen, in Meilen, Stiftung (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1947, Seite 2514). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 14. November 1950 abgeändert. Von dieser Aenderung hat der Bezirksrat Meilen als Aufsichtsbehörde am 24. November 1950 in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen. Der Name der Stiftung lautet **Angestellten- und Arbeiter-Unterstützungsfonds der Vernicolor A.G. Meilen.** Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Vernicolor A.G.», bzw. deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Unfall, Invalidität, Alter, ganzer oder teilweiser Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Geschäftslokal: In der Schellen (bei der «Vernicolor A.G.»).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

5. Dezember 1950.
Invaliden- und Hinterbliebenen-Unterstützungskasse des Schweiz. Buchbinder- und Kartonager-Verbandes und Allgemeiner Hilfsfonds, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1946, Seite 183). Aus dem Stiftungsrat sind der Präsident Emil Spycher sowie der Sekretär Karl Woerler ausgeschieden und ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist nun Ernst Aegerter, von Röthenbach i. E., und Kassier Henri Vaucher, von Corcelles-Cormondrèche (Neuenburg), beide in Bern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Biel

4. Dezember 1950.
Personalfürsorgestiftung der Alfr. Ruefli A.G., Ventilationsanlagen, in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. August 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der Firma «Alfr. Ruefli A.G., Ventilationsanlagen», in Biel, welche infolge Krankheit, Unfalls, Invalidität oder Arbeitslosigkeit in Not geraten. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welcher durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird. Der Stiftungsrat bezeichnet die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt der Präsident Alfred Ruefli, von und in Biel. Domizil der Stiftung: Längfeldweg 25 (im Bureau der Firma «Alfr. Ruefli A.G., Ventilationsanlagen».)

Luzern — Lucerne — Lucerna

7. Dezember 1950.
Johannes-Stiftung, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 15. November 1950 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Förderung und Unterstützung von Bestrebungen sowie die selbständige Tätigung auf wohltätigem, kulturellem und erzieherischem Gebiet, vor allem in der Stadt Luzern. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Kurt Siedler, von und in Luzern. Er führt Einzelunterschrift. Adresse der Stiftung: Kapellplatz 9 (bei Dr. Sidler).

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

6. Dezember 1950.
Personal-Unterstützungs-Fonds der W. & J. Rapp A.G., in Basel (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1948, Seite 163). Durch Urkunde vom 7. September 1950 wurde das Stiftungsstatut mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt vom 14. November 1950 abgeändert. Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für das Personal der Firma «W. & J. Rapp A.G.», in Basel, und für dessen Angehörige. Die Stiftung führt nun eine Personalkasse. Dem Personal können Beiträge auferlegt werden. Die bisherige freiwillige Unterstützung wird nur noch für die bisherigen Unterstützungsempfänger und deren Hinterbliebene fortgesetzt. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern. Aus dem Stiftungsrat ist Wilhelm Rapp-Müller infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Gustav Joachim Rapp-Bührer zeichnet nun zu zweien. Neu wurden gewählt die bisherigen Prokuristen Hans Joachim Rapp-Moppert, als Präsident; Wilhelm Rapp-Moppert, sowie Paul Stingelin-Keller, von und in Pratteln, und Adolf Basso-Flury, italienischer Staatsangehöriger, in Münchenstein. Alle zeichnen zu zweien, die beiden letzten jedoch nur mit einem der drei ersten. Neues Domizil: Hochstrasse 111.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

4. Dezember 1950.
Personalfürsorgestiftung der Eisen- und Stahlwarenfabrik A.G. in Sissach, in Sissach (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1943, Seite 223). Aus dem Stiftungsrat sind Werner Hinnen-Antonietti, Aktuar, und Emil Wernli-Büchler ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. An ihre Stelle wurden gewählt: Walter Graf-Nägeli, von Wintersingen, in Olten, als Aktuar, und Adolf Gisler-Brunke, von Sissach, in Gelterkinden, als Beisitzer. Die Unterschrift führt der Präsident mit dem Aktuar oder dem Beisitzer je zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

2. Dezember 1950.
Stiftung Schulsuppenanstalt Flawil, in Flawil, Stiftung (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1938, Seite 2287). Die Unterschriften von Hermann Künzler-Giger, Präsident, und Dr. med. Walter Wille, Aktuar, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Werner Kreienbühl, von Dagmersellen (Luzern), als Präsident, und Martin Hefti, von Hätzingen (Glarus), als Aktuar, beide in Flawil. Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.

6. Dezember 1950.
Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Ferdinand Rüesch, Eichmeister, Waagenfabrik und Maschinenwerkstätte «Eichstätte» St. Gallen, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Dezember 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Ferdinand Rüesch, Eichmeister», in St. Gallen, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Tod oder dergleichen. Bei Todesfall von Destinatären kann bei besonderen Umständen auch den Hinterbliebenen eine Unterstützung gewährt werden. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Ferdinand Rüesch, als Präsident, Marie Josefina Rüesch-Baur, beide von Gaiserwald, in St. Gallen, und Albert Hengartner, als Protokollführer, von Waldkirch, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma Spitalgasse 8.

Graubünden — Grisons — Grigioni

30. November 1950.
Unterstützungsfond der Firma Lietha & Cie. in Grüsch, in Grüsch (SHAB. Nr. 243 vom 18. Oktober 1943, Seite 2327). Mit Genehmigung des Kleinen Rates des Kantons Graubünden als zuständige Aufsichtsbehörde vom 14. Juli 1950 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Unterstützungsfond der Firma Lietha & Cie. Kdt. A.G. Grüsch.** Die übrigen der Publikation unterliegenden Bestimmungen der Stiftungsurkunde haben keine Veränderungen erfahren.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Orbe

1er décembre 1950.
Fondation Bovet, à Arnex sur Orbe (FOSC. du 25 novembre 1931, N° 275, page 2519). Frédéric Monnier et Georges Lavenex ne font plus partie du conseil de fondation. Ont été désignés: Jacques Monnier, de et à Arnex sur Orbe, président, et Jean-Pierre Vonnez, d'Yvonand, à Arnex sur Orbe, secrétaire. Ils signent colletivement à deux.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

4 décembre 1950.
Fonds de prévoyance de Virgile Vuilliomenet & Cie, S.A., à Neuchâtel Sous ce nom, il a été constitué une fondation par acte authentique du 29 novembre 1950. Elle a pour but d'aider le personnel de la maison «Virgile Vuilliomenet & Cie, Société anonyme», à Neuchâtel, à faire face aux conséquences économiques de la vieillesse, du décès, de l'invalidité, de la maladie ou de la détresse. L'administration de la fondation est confiée à un comité de direction composé de 4 membres, dont deux sont désignés par le conseil d'administration de «Virgile Vuilliomenet & Cie, Société anonyme», et deux par le personnel assuré par la fondation, pris au sein de ce personnel. La fondation est engagée par la signature collective de 2 membres du comité de direction désignés par ce comité, l'un parmi les membres nommés par la société anonyme, l'autre parmi ceux qui sont nommés par le personnel. Virgile Vuilliomenet, de Savagnier, à Neuchâtel, président, et Henri Leuba, de Buttes, à Serrières, membre du comité de direction, engagent la fondation par leur signature collective à deux. Adresse de la fondation: Grand'Rue 4 (dans les bureaux de la maison «Virgile Vuilliomenet & Cie, Société anonyme).

5 décembre 1950.
Fonds de prévoyance sociale de Favag S.A., à Neuchâtel, fondation (FOSC. du 24 juin 1950, N° 145, page 1657). Par suite de décès, Wilhelm Brandenberger ne fait plus partie du conseil de fondation et sa signature est radiée. Max Wirz, d'Othmarsingen, à Berne, a été désigné pour le remplacer; il signe collectivement à deux avec un autre membre du conseil de fondation.

Genf — Genève — Ginevra

4 décembre 1950.
Société de secours mutuels aux Orphelins, à Genève, fondation (FOSC. du 26 novembre 1949, page 3081). Suivant décision de l'assemblée générale, prise en la forme authentique le 27 octobre 1950 et approuvée par arrêtés du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève des 7 et 17 novembre 1950, l'acte de fondation a été modifié sur des points non soumis à publication.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 135713. Hinterlegungsdatum: 20. November 1950, 18 Uhr.
Gillette Safety Razor Company, West First Street 15, **Boston** (Massachusetts, Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **74856.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. November 1950 an.

Sicherheits-Rasierklingen.

Die Marke wird teilweise grün ausgeführt.

N° 135714. Date de dépôt: 20 novembre 1950, 9 h.
Tavannes Watch Co, Tavannes (Suisse).
Marque de abrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **73748.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 novembre 1950.

Montres, parties de montres, bijouterie, tous objets servant à indiquer l'heure et articles de réclame.

Nr. 135715. Hinterlegungsdatum: 7. Oktober 1950, 17 Uhr.
Schwäbische Hüttenwerke Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Wasseralfingen (Württemberg, Deutschland). — Fabrikmarke.

Sensen, Sicheln, Strohmesser.

Nr. 135716. Hinterlegungsdatum: 7. Oktober 1950, 17 Uhr.
Schwäbische Hüttenwerke Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Wasseralfingen (Württemberg, Deutschland). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **73079.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juni 1950 an.

Sensen, Sicheln, Strohmesser.

Nr. 135717. Hinterlegungsdatum: 7. November 1950, 16 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte, Pflaster, Verbandstoffe.

TRAFENAL

Nr. 135718. Hinterlegungsdatum: 1. September 1950, 16 Uhr.
Dr. Krebs Strebel-Kessel und Radiatoren, am Bahnhof, **Rothrist (Aargau,** Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Strebel-Heizkessel und -Heizkörper.

STREBEL

Nr. 135719. Hinterlegungsdatum: 1. September 1950, 16 Uhr.
Dr. Krebs Strebel-Kessel und Radiatoren, am Bahnhof, **Rothrist** (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Heizkessel und Heizkörper aller Art.

Nr. 135720. Hinterlegungsdatum: 1. September 1950, 16 Uhr.
Dr. Krebs Strebel-Kessel und Radiatoren, am Bahnhof, **Rothrist** (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Strebel-Heizkessel und -Heizkörper.

Nr. 135721. Hinterlegungsdatum: 26. September 1950, 18 Uhr.
The Vendo Company, East Twelfth Street 7400, **Kansas City** (Missouri, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Durch Münzeinwurf betätigte Verkaufsvorrichtungen für in Flaschen abgefüllte Waren sowie deren Bestandteile und Zubehör.

N° 135722. Date de dépôt: 12 octobre 1950, 12 h.
PLABAG Aktiengesellschaft für Plastik-Industrie, Romanshorn (Suisse); direction et bureau de vente: Beckenhofstrasse 6, Zürich 6.
Marque de fabrique et de commerce.

Perlon et produits fabriqués en perlon, c'est-à dire produits textiles de toutes sortes, brosses et poils, treillis, lignes de pêche, cordes de musique et de tannis, feuilles de matière plastique, articles pour la chirurgie, produits équivalant au cuir et succédanés.

ATLON

N° 135723. Date de dépôt: 12 octobre 1950, 12 h.
PLABAG Aktiengesellschaft für Plastik-Industrie, Romanshorn (Suisse); direction et bureau de vente: Beckenhofstrasse 6, Zurich 6.
Marque de fabrique et de commerce.

Perlon et produits fabriqués en perlon, c'est-à-dire produits textiles de toutes sortes, brosses et poils, treillis, lignes de pêche, cordes de musique et de tennis, feuilles de matière plastique, articles pour la chirurgie, produits équivalant au cuir et succédanés.

IGON

Nr. 135724. Hinterlegungsdatum: 19. Oktober 1950, 18 Uhr.
Friedrich Grimm-Jeannerat, Mühlestrasse 28, **Grenchen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Galvanisch veredelte Metallgegenstände wie Uhrenschalen, Uhrenbestandteile, Schmuckwaren jeder Art, Apparatenteile aller Art.

N° 135725. Date de dépôt: 10 novembre 1950, 21 h.
Bucyrus-Erie Company, South Milwaukee (Wisconsin, U.S.A.).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° **73931.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 novembre 1950.

Pelles mécaniques, pelles mécaniques sur rails, pelles mécaniques tournantes, appareillage d'excavation et excavateurs, à savoir: excavateurs à benne preneuse, excavateurs à coquille, excavateurs (pelure d'orange), excavateurs à benne traînante, excavateurs de tranchée, excavateurs à pylône, chargeurs à charbon et appareillage associé, dragues et appareillage de dragage, à savoir: dragues à godet fouilleur, dragues élévatrices, dragues pour l'extraction des dépôts miniers alluvionnaires, dragues à coquille et dragues hydrauliques ou suceuses, râteaux de déchargement, râteaux d'étalement, déchargeuses, appareils de levage, à savoir: grues locomobiles ou ponts roulants, grues sur chenilles, grues sur camons, grues de démolition de chemins de fer et grues de manœuvre de chemins de fer, moutons à sonnette, à savoir: moutons de locomotives, moutons sur voies ferrées, moutons sur chenilles et moutons flottants, pompes, à savoir: pompes pour déblai, pompes à liquides et pompes à air, élévateurs, à savoir: élévateurs mécaniques, élévateurs ou palans à main et treuil d'élévation de flèche, derricks, à savoir: derricks mécaniques, derricks à main, derricks flottants et derricks mobiles, treuils, compresseurs d'air, ventilateurs non électriques à usage industriel, ventilateurs de refroidissement pour générateurs à force motrice, machines à vapeur, machines de traction sur chenilles, installations et outillages de revêtement, graisseurs à injection sous pression, rouleaux pour machines montées sur patins, vérins hydrauliques, crics, injecteurs, culbuteurs de godets, élévateurs de combustible, flèches de levage, bennes de drague, bennes preneuses, bennes à coquille, bennes (pelure d'orange), bennes traînantes, pelles d'excavateur, excavateurs à balancier, à savoir: pelles mécaniques à balancier et pelles à benne traînante à balancier, mécanismes à balanciers pour excavateurs, funiculaires à wagons, outillage pour tracteurs, à savoir: bulldozers fixes et orientables actionnés hydrauliquement et/ou par câble, scrapers porteurs, actionnés hydrauliquement et/ou par câble, pelles à tracteur, rippers à tracteurs, rouleaux compresseurs, extirpateurs (grubbers) à tracteur, plateaux de poussée pour tracteurs, cabines de tracteurs, organes de commande à action hydraulique et treuils de tracteurs, chasse-neige, sondeuses, par battage et au câble, montées sur roues, sur chenilles, sur camion, et sur patins, aiguiseuses de trépans pour l'aiguisage des trépans de sondeuses, grues pour trépans, équipement de sondage, à savoir: maîtresses-tiges, outils dits (stubs), (subs), trépans, coulisses de sondage, dispositifs de dégagement de coulisses, clefs pour outils de sondage, trépans dits «spuds», ressorts de loquets, harpons à câbles, tubes de repêchage à cloche, tubes de repêchage à flottement, trépans aléseurs ronds, dispositifs de protection (savers) pour câbles métalliques, clapets pour tubes à clapets, maillons détachables (change-links), carcans d'entraînement, blocs enclumes, colliers de tubage et coins de retenue pour colliers de tubage, douilles de câble, dents et lèvres de godets, dents et lèvres de bennes, pièces et organes de réparation et de rechange et remplacement pour les appareils susénumérés, ceux de ces appareils qui sont à commande mécanique pouvant être actionnés par la vapeur, l'électricité, les moteurs à essence ou à Diesel ou semi-Diesel ou autres forces.

BUCYRUS ERIE

N° 135726. Date de dépôt: 13 novembre 1950, 20 h.
Fabrique des lactas et Parc avicole Gland P. Langer, Gland (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **73345.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 juin 1950.

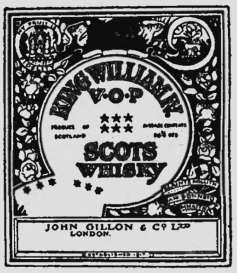
Aliments pour porcs.

N° 135727. Date de dépôt: 13 novembre 1950, 20 h.
Fabrique des lactas et Parc avicole Gland P. Langer, Gland (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **73346.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 septembre 1950.

Aliment pour bétail.

N° 135728. Date de dépôt: 17 novembre 1950, 18 h.
John Gillon and Company Limited, Waterloo Street 64, **Glasgow C. 2** (Ecosse, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Whisky d'Ecosse.



Nr. 135729. Hinterlegungsdatum: 16. November 1950, 19 Uhr.
Berkeley Coachwork Limited, Hitchin Street, **Biggleswade** (Bedfordshire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Als Anhänger ausgebildeter Wohnwagen.

Berkeley

Nr. 135730. Hinterlegungsdatum: 16. November 1950, 19 Uhr.
Berkeley Coachwork Limited, Hitchin Street, **Biggleswade** (Bedfordshire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Als Anhänger ausgebildeter Wohnwagen.

Messenger

Nr. 135731. Hinterlegungsdatum: 18. November 1950, 6 Uhr.
F. Suter & Cie., Uhrenfabrik Hafis, Gurzelenstrasse 16, **Biel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

ATTILA

Nr. 135732. Hinterlegungsdatum: 18. November 1950, 6 Uhr.
F. Suter & Cie., Uhrenfabrik Hafis, Gurzelenstrasse 16, **Biel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

MORGANA

Nr. 135733. Hinterlegungsdatum: 18. November 1950, 6 Uhr.
F. Suter & Cie., Uhrenfabrik Hafis, Gurzelenstrasse 16, **Biel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

PRIMISA

N° 135734. Date de dépôt: 21 novembre 1950, 18 h.
L. E. Michel S.A., route de Lausanne, **Prilly** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produit préparé avec des citrons frais concentrés.

SUPERCITRON

N° 135735. Date de dépôt: 21 novembre 1950, 18 h.
L. E. Michel S.A., route de Lausanne, **Prilly** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produit préparé avec des oranges fraîches concentrées.

SUPERORANGE

N° 135736. Date de dépôt: 21 novembre 1950, 18 h.
L. E. Michel S.A., route de Lausanne, **Prilly** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° **74139** de Louis E. Michel, Chavannes-Renens. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 novembre 1950.

Sirop préparé avec un concentré d'oranges fraîches.

Nr. 135737. Hinterlegungsdatum: 20. November 1950, 18 Uhr.
Woligarn-Aktien-Gesellschaft, Schanzengasse 14, **Zürich 22** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **73915**. Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. November 1950 an.

Garne aller Art.

CAMELIA

Nr. 135738. Hinterlegungsdatum: 20. November 1950, 18 Uhr.
Woligarn-Aktien-Gesellschaft, Schanzengasse 14, **Zürich 22** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **73917**. Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. November 1950 an.

Garne aller Art.

HIGHLAND

Nr. 135739. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1950, 18 Uhr.
American Optical Company, Mechanic Street 14, **Southbridge** (Massachusetts, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Rohe und geschliffene Augengläser.

LUMINEX

Nr. 135740. Hinterlegungsdatum: 17. Oktober 1950, 18 Uhr.
Evans Medical Supplies Limited, Speke Boulevard, Speke, **Liverpool 19** (County of Lancaster, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Vitamin B-12-Präparate.

BITEVAN

Nr. 135741. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1950, 19 Uhr.
Kabel — Lasso AG., St.-Alban-Rheinweg 104, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Winden, Krane, Seilbahnanlagen.

Forest Universal

Nr. 135742. Hinterlegungsdatum: 31. Oktober 1950, 11 Uhr.
Albert Würtenberg, Limmatquai 92, **Zürich** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Bremsvorrichtungen für Motorfahrzeuge, insbesondere kombiniertes Gas- und Bremspedal für solche.

Quick-Stop

Nr. 135743. Hinterlegungsdatum: 31. Oktober 1950, 18 Uhr.
Hans Bodmer, St.-Galler-Strasse 346, **Winterthur-Hegi** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Landwirtschaftliche Maschinen und Traktoren.

OEKONOM

Nr. 135744. Hinterlegungsdatum: 2. November 1950, 11 Uhr.
Franziska Fricker-Bucher, Hirschmattstrasse 38, **Luzern** (Schweiz).
Handelsmarke.

Kleider und Bekleidungsstücke aller Art.

FRIBU

Nr. 135745. Hinterlegungsdatum: 4. November 1950, 15 Uhr.
Th. M. Rankers, rue de la Croix-d'Or 10, **Genf** (Schweiz). — Handelsmarke.

Strumpfwaren.

there's nothing clearer...

Nr. 135746. Hinterlegungsdatum: 4. November 1950, 20 Uhr.
Treupha AG. für chemisch-pharmazeutische und kosmetische Produkte, Zürcherstrasse 59 A, **Baden** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

GLUTAMON

Nr. 135747. Hinterlegungsdatum: 6. November 1950, 19 Uhr.
August Livers, Café-Conditorei Dengler, Hauptstrasse 45, **Kreuzlingen** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Konditoreicrzeugnisse.

Die Marke wird schokoladebraun ausgeführt.

Nr. 135748. Hinterlegungsdatum: 8. November 1950, 18 Uhr.
Vereinigung Zürcher Spezialgeschäfte, Bleicherweg 10, **Zürich 2** (Schweiz).
Kollektivmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **73945**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. November 1950 an.

Waren aller Art.

Nr. 135749. Hinterlegungsdatum: 9. November 1950, 17 Uhr.
Bertschinger & Co. AG., Wohlen (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Hutgeflechte aller Art.

PICOPURL

N° 135750. Date de dépôt: 13 novembre 1950, 17 h.
Ancienne manufacture d'horlogerie, Patek, Philippe et Co, société anonyme, rue du Rhône 41, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique.

Balancier de montres.

GYROMAX

N° 135751. Date de dépôt: 15 novembre 1950, 19 h.
Lubrol S.A., rue du Vuache 25, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **73325**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 septembre 1950.

Tous corps gras, liquides ou solides, pour graissage industriel et entretien, récipients de tous genres contenant ces articles.

"LUBROL"

Nr. 135752. Hinterlegungsdatum: 18. November 1950, 9 Uhr.
Joh. Ph. Wild, Mainzerstrasse 26, **Idar-Oberstein 2** (Deutschland).
Fabrikmarke.
Silberschmuck mit echten Halbedelsteinen.

JPW

Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 92609. — Ludwig Gref, Zürich (Schweiz). — Uebertragung an **Karl Gaugler**, St.-Peter-Strasse 11, **Zürich** (Schweiz). — Eingetragen am 29. November 1950.

Marke Nr. 126791. — Heinrich Hinnen, Chiasso (Schweiz). — Uebertragung an **Elsy Sidler, Lyana-Corsets & Büstenformer**, Bahnhofstrasse 76, **Zürich** (Schweiz). — Eingetragen am 29. November 1950.

Marque N° 131588. — Marcel Gavillet et Octave Gaberel, Lausanne (Suisse). — Transmission à **G. Bouché**, avenue Florimont 3, **Lausanne** (Suisse). — Enregistré le 29 novembre 1950.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Marke Nr. 132364. — Reuge et Cie, Ste-Croix (Waadt, Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet wie folgt: **Spielzeug, nämlich bewegliche und springende Tiere sowie mit Musikwerken kombinierte Tiere.** — Eingetragen am 29. November 1950.

Löschung — Radiation

Marke Nr. 127005. — **Remedia AG., Basel** (Schweiz). — Gelöscht am 29. November 1950 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Marke Nr. 133416. — **Dr. jur. Emil Braun, Zürich** (Schweiz). — Gelöscht am 30. November 1950 auf Ansuchen des Hinterlegers.

Marke Nr. 134762. — **Dr. Hans Grossmann & Cie., Basel** (Schweiz). — Gelöscht am 29. November 1950 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages über die Arbeitsbedingungen und die Lohnverhältnisse im Gastgewerbe der Stadt St. Gallen

Das Polizeidepartement des Kantons St. Gallen weist darauf hin, dass — gestützt auf den Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943/8. Oktober 1948 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen — im «Amtsblatt des Kantons St. Gallen», Nr. 49 vom 8. Dezember 1950, eine Publikation betreffend oberwähnten Antrag erscheint. Die Einsprachefrist beträgt 14 Tage. (AA. 399)

St. Gallen, den 6. Dezember 1950.

Polizeidepartement,
der Regierungsrat: Dr. S. Frick.

BIG AG. für Elektromotoren und Elektrowerkzeuge, Pieterlen

Uebernahme einer Aktiengesellschaft durch eine andere gemäss Art. 742, 745 und 748 OR

Zweite Veröffentlichung

Durch übereinstimmenden Beschluss der

1. **«AG. der vereinigten BIG-Fabrikanten»**, Elektromotoren und Elektroapparate, mit Sitz in Pieterlen, und
2. **«BIG AG. für Elektromotoren und Elektrowerkzeuge»**, mit Sitz in Pieterlen (Schweiz),

wurde die Auflösung der Firma «AG. der vereinigten BIG-Fabrikanten, Elektromotoren und Elektroapparate», mit Sitz in Pieterlen, in der Weise beschlossen, dass die Firma «BIG AG. für Elektromotoren und Elektrowerkzeuge», Pieterlen (Schweiz), sämtliche Aktiven und Passiven der «AG. der vereinigten BIG-Fabrikanten, Elektromotoren und Elektroapparate», mit Sitz in Pieterlen, nach Massgabe von Art. 748 OR und auf Grund der Bilanz vom 31. Dezember 1949 übernimmt.

Demzufolge werden die Gläubiger der «AG. der vereinigten BIG-Fabrikanten, Elektromotoren und Elektroapparate», mit Sitz in Pieterlen, ersucht, ihre Ansprüche an die genannte Firma bis zum 15. Januar 1951 bei der Verwaltung der «BIG AG. für Elektromotoren und Elektrowerkzeuge», in Pieterlen (Schweiz), zu melden und gleichzeitig zu erklären, dass sie diese Firma als Schuldnerin der geltend gemachten Ansprüche annehmen.

Pieterlen, den 20. November 1950. (AA. 398 [2])

Die Verwaltung der BIG AG.:
W. Wenger, E. Gygax.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft HELVETIA, St. Gallen

Bilanz auf 31. Dezember 1949

Aktiven	Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	7 000 000	—
Wertschriften:		
Obligationen und Pfandbriefe	17 971 853	50
Aktien von Versicherungsunternehmungen	638 000	—
Uebrige Aktien	820 000	—
Uebrige Wertschriften	54 000	—
Schuldbuchforderungen	1 377 100	—
Darlehen an Körperschaften	750 000	—
Grundpfandtitel	1 998 200	—
Grundstücke	933 000	—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	213 360	55
Wechsel	102	55
Kassa- und Postscheckbestand	87 193	06
Guthaben bei Banken	4 147 923	81
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	4 493 555	18
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	2 914 997	16
Depots aus übernommenen Versicherungen	7 198 245	74
Stückzinsen und Mieten	130 345	60
Uebrige Aktiven	187 234	05
Garantieverpflichtungen: Fr. 575 000.—		
	50 915 111	20

Passiven	Fr.	Rp.
Eigenkapital:		
Aktienkapital	10 000 000	—
Reservefonds	2 800 000	—
Spezialreserven:		
Spezialreserve	1 500 000	—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Prämienüberträge	12 371 208	—
Schwebende Schäden	17 475 166	—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	3 754 794	01
Depots aus abgegebenen Versicherungen	892 594	98
Schuldverpflichtungen:		
bei Agenten	543 078	55
Wertberichtigungen:		
Transitorische Passiven	626 803	26
Uebrige Passiven	169 364	66
Gewinn	782 101	74
(B 176)		
Garantieverpflichtungen: Fr. 575 000.—		
	50 915 111	20

St. Gallen, den 27. Juni 1950.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft HELVETIA
Baumgartner. Heimensdorfer.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Goldküste — Einfuhrlockerung

Nach den bis jetzt aus Accra vorliegenden Nachrichten wird die Schweiz — zufolge ihres Beitrittes zur Europäischen Zahlungsunion — seit dem 6. November 1950 als Weichwährungsland betrachtet.

Für Waren schweizerischen Ursprungs werden Einfuhrbewilligungen unbeschränkt erteilt. Davon ausgenommen sind Käse (für den jedoch besondere Bewilligungen ohne mengenmässige Beschränkung erteilt werden) sowie einige zum Export aus der Schweiz nicht in Betracht kommende oder auf Grund besonderer Gesetze zur Einfuhr nicht zugelassene Waren wie Waffen und Munition, Gin, Gold, gefährliche Drogen und Medikamente, brennbarer Schmuck, unerwünschte Literatur, Jagdlampen, links gesteuerte Motorfahrzeuge usw.

Kontingentsbescheinigungen sind nach wie vor einzuholen.

289. 9. 12. 50.

Côte d'Or — Assouplissement du régime des importations

Selon les informations parvenues jusqu'ici d'Accra, la Suisse, par suite de son adhésion à l'Union européenne des paiements, est considérée comme pays à monnaie faible depuis le 6 novembre 1950.

Les permis d'importation sont délivrés en quantité illimitée pour les marchandises d'origine suisse, exception faite de quelques produits dont l'exportation de Suisse n'entre pas en considération et des marchandises qui, en vertu de lois spéciales, ne sont pas admises à l'importation (armes et munitions, gin, or, drogues et médicaments dangereux, objets d'ornement en matière inflammable, littérature indésirable, lanternes de chasse, véhicules à moteur avec volant à gauche, etc.).

Des permis spéciaux pour l'importation du fromage sont délivrés sans limitation quantitative.

Comme par le passé, les attestations de contingentement doivent être demandées. 289. 9. 12. 50.

Grossbritannien — Einfuhrvorschriften

Gemäss einer von der «Import Licensing Branch des Board of Trade» in London erlassenen «Notice to Importers», N° 415, können für die Zeit vom 1. Januar bis 30. Juni 1951 für die nachstehenden Waren aus Ländern der Europäischen Zahlungsunion (und somit auch aus der Schweiz) Einfuhrlizenzen beantragt werden:

(1) Floor coverings, mats and matting of sisal;
(2) Millinery veilings, not containing silk or nylon;
(3) Pressure stoves and parts;
(4) Wood wool and wood wool rope;
(5) Marble, rough or rough sawn, not carborundum sawn, not pitted, bevelled, shaped or otherwise prepared.

Die entsprechenden Einfuhrgesuche müssen beim «Board of Trade, Import Licensing Branch, Romney House, Tufton Street», London SW 1, auf speziell vorgeschriebenem Formular bis spätestens 18. Dezember 1950 eingereicht werden. 289. 9. 12. 50.

Grande-Bretagne — Prescriptions concernant l'importation

Selon une «Notice to Importers», N° 415, publiée par l'«Import Licensing Branch» du «Board of Trade», Londres, des licences d'importation peuvent être demandées pour la période allant du 1er janvier au 30 juin 1951 à l'égard des marchandises suivantes, en provenance des pays de l'Union européenne des paiements, soit également de la Suisse:

(1) Floor coverings, mats and matting of sisal;
(2) Millinery veilings, not containing silk or nylon;
(3) Pressure stoves and parts;
(4) Wood wool and wood wool rope;
(5) Marble, rough or rough sawn, not carborundum sawn, not pitted, bevelled, shaped or otherwise prepared.

Les demandes d'importation doivent être présentées, sur la formule réglementaire, pour le 18 décembre 1950 au plus tard, au «Board of Trade, Import Licensing Branch, Romney House, Tufton Street», London S.W. 1. 289. 9. 12. 50.

Portugal — Liberalisierung der Einfuhr

Im Zusammenhang mit den Beschlüssen der Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit (OECE) hat Portugal bis heute die Einfuhr der nachstehend aufgeführten Waren liberalisiert. Diese Liberalisierungen finden auch auf schweizerische Erzeugnisse Anwendung.

Portugal — Libération des importations

En corrélation avec les décisions de l'Organisation européenne de coopération économique (OECE), le Portugal a libéré jusqu'ici l'importation des marchandises énumérées ci-après. Ces libérations sont applicables aussi aux produits suisses.

Portogallo — Liberazione delle importazioni

In relazione con le decisioni dell'Organizzazione europea di cooperazione economica (OECE), il Portogallo ha liberato l'importazione delle merci indicate qui appresso. Queste liberazioni sono applicabili anche ai prodotti svizzeri.

	Nos du tarif douanier portugais	Désignation de la marchandise
	1	Bœufs et taureaux
	2	Agneaux
	3	Moutons
	4	Chevaux
	5	Juments
	6	Anes
	7	Bétail caprin
	8	Bétail muletier
	9	Porcs
	10	Brebis
	11	Vaches et bouvillons
	12	Veaux
	13	Animaux vivants non spécifiés
	69	Ecorces tannantes sous n'importe quelle forme
	71	Liège:
		— brut, propre ou préparé
	110	Tabac en feuilles
		Agglomérés de charbon:
	113	— d'un poids supérieur à 1 kg. chacun
	114	— non spécifiés
	119	Anthracite
		Ciments:
	123-A	— colorés
	124	— non spécifiés
	124-A	Cocke
	130	Phosphorite, apatite et autres phosphores naturels
	135-B	Houille
	135-C	Lignite
ex	140	Minerai de fer
	145-A	Préparations à base de bitume, en émulsion acqueuse pour revêtements de routes
	147	Tourbe
	150	Aluminium et ses alliages
	154	Cuivre (cément et mat de)
		Cuivre ou ses alliages:
	154-A	— en barres
	155	— en fil, jusqu'à 5 mm. ⌀
	155-A	— en fil non spécifié
	156	— en ferraille, cathodes, lingots, barres et en plaques pour laminage
	157	— non spécifié
		Etain:
	158	— laminé, de poids non supérieur à 1 kg. pour 15 m²
	159	— laminé non spécifié ou en fil
	160	— non spécifié
	161	Fer fondu et ses alliages, en gueuse, et acier en lingots
	162	Fer fondu et ses alliages ou acier, en grenaille on mitraille et ferraille ou limaille
		Fer ou acier, battu ou laminé:
	163	— recouvert d'autres métaux, par n'importe quel procédé, non spécifié
	164	— en barres pour la fabrication de jantes de roues, préparées pour être garnies de caoutchouc
	165-A	— tôle simple
	166	— imprimé, verni, peint ou émaillé
	167	— non spécifié
	172	Nickel
		Zinc:
	181	— en feuilles perforées
	181-A	— fondu ou en ferraille, limaille, grenaille et mitraille
	182	— galvanisé, émaillé, imprimé ou peint
	183	— poli
	184	— non spécifié
ex	185	Acier inoxydable pour caractères d'imprimerie
	186	Métaux non précieux, en poudre (poids brut)
	187	Acétate de plomb
	188	Acétate de cuivre
	190	Acétate de sodium
	191	Acétone
		Acide acétique:
	192	— dénaturé pour usages industriels
	193	— pur ou cristallisable, en récipients de verre d'une capacité non supérieure à 1,5 l.
	194	Acide acétique non spécifié
		Acide:
	195	— arsénieux
	196	— nitrique
	197	— benzoïque
	198	— borique
	199	— citrique
	200	— chlorhydrique
	202	— phénique
	203	— formique
	205	— oxalique
	206	— picrique
	207	— salicylique
	209	— «gallic acid» — acide gallique
	212	— tartrique
	214	Albumines
	214-A	Alcaloïdes dérivés de l'opium et de ses sels
	215	Alcaloïdes et leurs sels non spécifiés
		Alcool:
	217	— éthylique, dénaturé (poids brut)
	218	— méthylique
	219	— pour le chauffage, incorporé dans n'importe quelle substance solide ou pâteuse
	221	Aluminate de potassium
	224	Alcali volatil
	225	Ammoniaque
	226	Anhydride acétique en récipients de verre de capacité non supérieure à 1,5 l.
	230	Fenildimetilpirasolone
	231	Metilarsénate de sodium
	232	Arséniate de sodium
	233	Acide acétilsalicilique
	234	Nitrate d'ammonium
	235	Nitrate de calcium
	237	Nitrate d'argent
	238	Nitrate de sodium
	239	Benzoate de lithium
	240	Benzoate de sodium
	241	Benzonaftol
	242	Bicarbonate de potassium
	245	Borates de sodium
		Bromures:
	246	— d'ammonium
	247	— de potassium
	248	— de sodium
	249	Brome
	250	Cacodilate de sodium
	253	Camphre naturel ou artificiel
		Carbonate:
	255	— de plomb
	256	— de potassium
		Carbonates:
	259	— d'ammonium
	260	— de magnésium
	263	Cyanamide calcique
	264	Cyanure de mercure
	265	Cyanure de potassium
	267	Chlorates de potassium
	268	Chlorates de sodium
	268-A	Chlorure d'ammonium, en grains ou emballé simplement dans des sacs simples ou doublés, dont le poids ne doit pas être inférieur à 45 kg.
	269	Chlorure d'ammonium non spécifié
	270	Chlorure de barium
	271	Chlorure de calcium
	272	Chlorure d'éthylène, non parfumé, jusqu'à 250 gr. (y compris la première tare)
	273	Chlorure d'éthylène, non parfumé, de poids supérieur à 250 gr. (y compris la première tare)
	274	Chlorure de magnésium, en fûts de poids brut supérieur à 50 kg.
	275	Chlorure de potassium
	278	Chlorures de mercure
	279	Chloroforme jusqu'à 250 g. (y compris la première tare)
	280	Chloroforme pesant plus de 250 g. (y compris la première tare)
	281	Cocaïne et ses sels
	282	Codéine et ses sels
	283	Collodions
	289	Ether sulfurique, jusqu'à 250 g. (y compris la première tare)
	290	Ether sulfurique, de poids supérieur à 250 g. (y compris la première tare)
	291	Extraits d'opium et préparations opiacées
	293	Phénacétine
	294	Formol
	295	Phosphates d'ammonium
	296	Phosphates de calcium
	297	Phosphore
	298	Fondants et désoxydants, pour la fonte des métaux
	299	Gaz non spécifiés
	302	Glycérophosphates
	303	Iodure de potassium
	304	Iodure de sodium
	305	Iode
	306	Iodoforme
	308	Lisols
	309	Lytopones
	310	Magnésie
	311	Menthol
	313	Naphtalène
	314	Nitrobenzène
	315	Nitrotoluène
	319	Oxalate de potassium
	320	Oxycyanure de mercure
	321	Oxyde de zinc
	324	Oxydes de mercure
	326	Parafine
	327	Peptones
	328	Permanganate de potassium
	329	Phenil-dimetil-dimetilamino-pyrazolone
	333	Potasse caustique
	334	Produits pour le remplacement des ferments biologiques
		Prussiates:
	335	— de potassium
	337	Révélateurs et fixateurs pour la photographie, préparés pour la vente au détail
	338	Saccharine et produits semblables (poids réel)
	339	Safrol
	340	Sels de quinine
	341	Sels de radium
	342	Salicilate de méthylène
	343	Salicilate de sodium
	344	Ether phenil salicilique
	345	Santonine
	346	Salicilate de potassium
	349	Sous-acétate de plomb
	351	Sous-acétate de bismuth
	352	Sous-gallate de bismuth
	354	Sulfate d'ammonium
	359	Sulfate de magnésium
	362	Sulfate de zinc
	363	Sulfites de potassium
	364	Sulfites de sodium
	368	Sulfures de mercure
	369	Sulfures de potassium
	370	Sulfures de sodium
	372	Tanin
	373	Tartrates de potassium
	374	Tartrates de sodium
	375	Théobromine
	376	Terpinol
	377	Tetrachlorure de carbone
	378	Hexametilenatetramine
	379	Vaselines
	379-C	Xanthates de potassium ou de sodium:
cx	380	— Acide crésilique
		— Acide phénil cinchonique
		— Agents radiologiques
		— Aminofiline
		— Anesthésiques locaux
		— Campho sulphocyanure de sodium
		— Chlorure de zinc
		— Coramine
		— Digitaline

Nos du tarif douanier portugais	Désignation de la marchandise
	— Dinitrochlorobenzène
	— Dinitronaphtalène
	— Extrait hépatique
	— Fluorure de sodium
	— Gluconate de calcium (malonate de calcium)
	— Hydroquinone ou paradiphénol
	— Inosito-hexaphosphate de calcium et magnésium
	— Lactate d'aluminium
	— Lactate d'etoxiamine-acridine (rivanol)
	— sulfamides
	— vitamines:
	B_1 (aneurine ou chlorure de théamine)
	B_2 (lactoflamine)
	C (Acide ascorbique)
	D (D_3) (7-Dehydrocholestérine irradiée, calciferol ou facteur E. de Funk)
	E (E_1 et E_2) Vitamine antistérilité et fertilité de reproduction autocoferol-alpha, betha et gama)
	K (K_1 K_2) (Vitamine de coagulation ou facteur antihémorragique de Dammméthylnaphto-quinone)
	— Mélanges de vitamines
	— Autres
	— Produits pour la destruction des champignons
381-B	Charbons préparés non spécifiés (poids brut)
384	«Degras» et leurs imitations
386	Emaux pour vitrifier des porcelaines ou métaux
390	Noirs de fumée (poids brut)
ex 390-A	Huiles oxydées
392-D	Résidus de la distillation des acides gras
ex 393	Couleurs non préparées (à l'exception du noir sulfureux)
412	Tissus à bluter de soie naturelle
423	Tissus à bluter de fibres textiles artificielles
537	Sacs et tares, aussi bien intérieurs qu'extérieurs, emballant des marchandises, lorsqu'ils sont confectionnés dans des tissus habituellement employés à cette fin
558	Toiles pour le dessin et la peinture
592	Blé en grains
592-C	Morue fraîche ou avec le sel indispensable à sa conservation et celle conservée par le froid
593	Morue séchée
594	Poisson non spécifié:
	— frais, sans aucune préparation ou seulement avec le sel indispensable à sa conservation et celui conservé par le froid
595	— salé, en saumure, pressé, fumé ou sec
596	Produits de la pêche, non spécifiés
	Viande:
609	— de bétail bovin, conservée par le froid
610	— de bétail bovin, séchée avec ou sans sel
611	— non spécifiée, fraîche, séchée ou préparée de n'importe quelle autre façon, ainsi que le lard en saumure
649	Haut-parleurs électriques
650	Appareils cinématographiques et pièces détachées
ex 653	Cultivateurs à traction mécanique, écrémeuses et faucheuses
ex 653-A	Barattes pour le beurre, cultivateurs à traction animale et sélectionneuses de semences pour usages agricoles
ex 656, 657 et 660	Appareils et machines industriels, non spécifiés:
	— Alternateurs
	— Appareils pour la lubrification
	— Compresseurs
	— Appareils télégraphiques et radio-électriques émetteurs
	— Appareils à percer
	— Fraiseuses
	— Génératrices
	— machines d'élévation
	— machines pour le travail du bois et des métaux (y compris: aiguiseuses, ponceuses pour parquets, meules à émeri, graveuses sur verre, machines à tailler, à limer, à poncer à la toile d'émeri, polisseuses, machines à rectifier et autres)
	— machines typographiques
	— machines pour l'industrie textile (y compris: métiers à tisser, bobineuses, continus, cardeuses, cannetières, dévidoirs, machines à remailler, machines à tricoter, machines à teindre, merceriseuses, ourdissoirs, machines servant à coudre ensemble deux pièces de tissus sans que la couture soit visible, machines à bobiner les navettes et autres)
	— marteaux pneumatiques
	— mélangeurs
	— moteurs à essence
	— moteurs à gaz pauvre
	— moteurs à huile
	— moteurs électriques (exceptés ceux dont la puissance est comprise entre 1 et 40 C.V.)
	— moteurs à air comprimé
	— moteurs à pétrole
	— sirènes
	— transformateurs
	— turbines
	— ventilateurs
661	Aéromètres
669	Creusets en graphite ou en grès réfractaire
670	Caractères et ornements d'imprimerie
671	Charbon préparé pour usages électriques
672	Plaques et autres articles, sensibilisés, pour la photographie, en verre
673	— idem — non spécifiés
674	Cylindres pour l'impression de tissus
	— gravés
675	— non gravés
676	Cylindres pour le laminage ou le calandrage, lisses, gravés ou canelés
676-A	Vannes pour installations hydrauliques y compris les appareils de manœuvre et les appareils réglant le débit et la prise d'eau, pour réseaux d'irrigation
676-B	Compresseurs jusqu'à 200 kg. chacun
677	Conduites forcées pour installations hydrauliques, avec ou sans pièces de renfort, y inclus les accessoires respectifs lorsqu'ils sont importés conjointement
678-C	Compteurs pour liquides non spécifiés
678-D	Compteurs à gaz divers
678-E	Compteurs électriques
681	Dynamomètres
682	Etuves et tours, pour usages industriels, sauf les briques
682-A	Filières de métaux précieux
ex 683	Génératrices et moteurs non spécifiés (excluant ceux dont la puissance est comprise entre 1 et 40 C.V.) de poids supérieur à 2 kg., mais inférieur à 100 kg.
ex 684	— idem — de plus de 100 kg., jusqu'à 500 kg.
685	Génératrices de vapeur ne dépassant pas 20 tonnes chacune
686	— idem — de plus de 20 tonnes
687	Globes géographiques ou astronomiques, de n'importe quelle espèce, y incluses les sphères les cerclant
689	Installations pour centrales téléphoniques
ex 690	Appareils de rayons X, appareils géodésiques, baromètres, galvanomètres, manomètres, micromètres, microscopes, pyromètres, télémètres, thermostats, machines à calculer, caisses enregistreuses, horloges de contrôle, complets ou en pièces détachées
691	Instruments et appareils de chirurgie et pour usages thérapeutiques, non spécifiés et pièces détachées
693	Instruments et appareils pour usages de laboratoire (à l'exception de ceux en verre, porcelaine ou en quartz fondu)
ex 694-P	Machines pour couper les cheveux, machines pour couper l'herbe et machines à tondre
699	Machines à coudre pour usages industriels
699-A	Excavateurs
705	Modèles d'appareils, instruments ou machines, de véhicules, de constructions architectoniques, de fonderie et d'arts plastiques, objets pour musées, exemplaires pour l'étude et pour les collections scientifiques et les collections d'œuvres d'art, non spécifiés
ex 705-A	Moteurs tripbasés asynchrones jusqu'à 150 kg. chacun (exceptés ceux de puissance comprise entre 1 et 40 C.V.)
ex 705-B	— idem — de 150 à 500 kg. chacun (exceptés ceux de puissance comprise entre 1 et 40 C.V.)
707	Lunettes d'approche et binocles, et pièces détachées
711	Pierres lithographiques
723-D	Transformateurs électriques jusqu'à 500 kg. chacun
723-E	— idem — de plus de 500 jusqu'à 1500 kg. chacun
723-F	— idem — de plus de 1500 jusqu'à 2500 kg. chacun
725-A	Aéronefs, parachutes, installations destinées à l'apprentissage des aviateurs, pièces détachées et appareils d'observation respectifs lorsqu'ils sont importés conjointement, non spécifiés
727	Automobiles non carrossées, pour ambulances
728	— idem — pour le service du feu
729	— idem — pour le service de secours aux naufragés
ex 730	— idem — camions et autobus non carrossés
732	Automobiles carrossées, ambulances
733	— idem — autobus carrossés
734	— idem — camions, non spécifiés
735	— idem — pour le service du feu
737	— idem — pour le transport des ordures ou auto-réservoirs
746	Voitures pour le transport des enfants
746-A	Voitures et chaises roulantes pour le transport de malades
748-A	Ceintures ou bandes, coupées ou en pièce, de n'importe quelle matière, pour freins d'automobiles, et disques pour l'embrayage de ces véhicules
750	Dragues
751	Embarcations et leurs accessoires, réservées exclusivement à la pratique des sports, acquises par des associations nautiques légalement constituées et par leurs associés respectifs, par la Brigade Navale de la Légion Portugaise et par ses membres ou par la «Jeunesse Portugaise»
751-A	— idem — acquises par les corporations de pilotes pour leur service, et barques de sauvetage avec moteur
752	Embarcations interdites pour la navigation
	Embarcations neuves ou en état de naviguer:
753	— à voile, non spécifiées, jusqu'à 1000 tonnes brutes
754	— à voile, non spécifiées, de plus de 1000 tonnes
755	— non spécifiées, jusqu'à 200 tonnes brutes
756	— non spécifiées, de plus de 200 tonnes brutes
	Matériel roulant pour chemin de fer à voie large ou réduite:
757	— disques, agrafes de fixation et jantes, pour roues; coussinets, ressorts, axes et roues, pour locomotives, tenders, automotrices, wagons à voyageurs et à marchandises
758	— locomotives, tenders, automotrices et wagons
759	— wagons de marchandises
760	— wagonnets et leurs coussinets, axes et roues
761	— ressorts pour wagonnets et matériel non spécifié
761-A	Matériel pour chemins de fer aériens
762	Ressorts laminés destinés aux véhicules, non spécifiés
764-I	Tracteurs avec ou sans dispositif pour actionner d'autres machines
765	Tricycles automobiles, carrossés
766-A	Trolley-bus carrossés
768	Véhicules système américain, pour traction électrique, non carrossés
769	Véhicules pour le transport de marchandises, non spécifiés
776	Eponges
793	Cellulose pour emballages ou filtres, simple ou mélangée à d'autres substances
797	Bois coupé, plié ou non, pour la fabrication d'allumettes ou de leurs boîtes respectives et en baguettes pour allumettes
830-A	Articles en quartz fondu, pour usages industriels et de laboratoires
	Verre:
841	— en grains, perles et verroterie, sous forme d'articles non spécifiés, exception faite de la bijouterie
843-A	— en briques pour parois
847	— sous forme d'articles, de n'importe quelle qualité, pour usages de laboratoire
855	Bouées d'amarrage et de balisage
859	Câbles en fer ou en acier
859-A	Chaînes, petites chaînes, en fer ou acier, jusqu'à 6 mm. de diamètre
859-B	— idem — non spécifiées
860	— idem — et câbles, non spécifiés
865	Fil pour le montage de parasols, sans tambours ni garnitures
866-A	Laine ou paille, de fer ou d'acier
870	Tubes en aluminium et ses alliages
	Cuivre et ses alliages:
874	— en tubes jusqu'à 80 mm. de diamètre intérieur
874-A	— de plus de 80 mm. de diamètre intérieur
878	Fer ou acier, en accessoires de liaison de tubes, y compris les courbes et tampons
880	Tubes simples ou préparés, de n'importe quelle section, en fonte de fer, acier moulé et fer fondu malléable
ex 881	Grilles automatiques
	Fer ou acier, battu, laminé ou forgé:
883	— en fil de fer barbelé
885	— en récipients tubulaires, pour gaz comprimés
887	— en tubes, de plus de 65 mm. de diamètre intérieur
ex 891-A	Condensateurs, évaporateurs, collecteurs, séparateurs et formes pour la glace
903	Métaux et alliages, non spécifiés, sous forme d'articles non spécifiés
904	Atlas et cartes, géographiques, astronomiques, météorologiques ou de sciences naturelles
905	Cartes postales coupées ou en feuilles, avec ou sans texte
908-A	Feuilles et bandes de carton, papier-carton et papier, recouvertes de feuilles de métaux non précieux
911	Dictionnaires de langues, imprimés partiellement en portugais, reliés ou non
911-A	Décalcomanies
913	Gravures et estampes
	Livres et feuillets:
914-A	— brochés, en feuilles détachées ou reliés, imprimés dans la métropole et qui y sont renvoyés
915	— brochés ou en feuilles détachées, imprimés exclusivement en langue étrangère
916	— brochés ou en feuilles détachées, imprimés exclusivement en langue portugaise et originaires du Brésil ou des colonies portugaises et journaux reliés
917	— brochés ou en feuilles détachées, non spécifiés
918	— en blanc, brochés ou reliés, lignés ou non, avec ou sans textes imprimés ou lithographiés
919	— reliés avec du carton ou des tissus, lorsque la reliure ne contient pas de peaux, imprimés exclusivement en langue étrangère
920	— reliés avec du carton ou des tissus, lorsque la reliure ne contient pas de peaux, imprimés exclusivement en langue portugaise et originaires du Brésil ou des colonies portugaises
921	— reliés, non spécifiés
922	Manuscrits et textes à la machine, reliés ou non

Nos du tarif douanier portugais	Désignation de la marchandise
923	Musique reliée ou non
925	Papiers de crédit et titres de la dette publique
	Papier:
927	— d'impression, commun, de n'importe quelle couleur, type ordinaire de journal, pesant de 45 à 60 grammes au mètre carré, pour périodiques, importé en bobines
928	— d'impression, commun, de n'importe quelle couleur, type ordinaire de journal, pesant de 45 à 60 grammes au mètre carré, pour périodiques et livres, lorsqu'il n'est pas importé en bobines
930	— en bandes ou rubans, perforé ou non, destiné uniquement à être employé dans les appareils télégraphiques
932	— renforcé par des fils ou des tissus
934-A	— chimique, pour l'obtention de copies
934-B	— stencil, sans montage
934-C	— stencil, avec montage
939	Fourres et couvertures de livres, montées ou démontées, avec ou sans gravures ou ornements
940	Tableaux à l'huile, au pastel ou à l'aquarelle, encadrés ou non
	Armes:
941	Armes blanches, complètes ou en pièces détachées
942	Armes de guerre, à feu et celles qui ne sont pas spécifiées, ainsi que leurs accessoires
943	Canon pour armes à feu portatives
	Carabines à tir réduit:
944	— à âme lisse, calibre de plus de 6 jusqu'à 9 mm.
945	— striées ou non, calibre non supérieur à 6 mm.
	Fusils, complets ou incomplets, à charger par la bouche:
946	— à un seul canon
947	— de plus d'un canon
	Fusils avec chien, complets ou incomplets, à charger par la culasse:
948	— à un seul canon
949	— à plus d'un canon
	Fusils sans chien, complets ou incomplets, à charger par la culasse:
950	— à un seul canon
951	— à plus d'uu canon
952	Fusils et pistolets, à air comprimé
953	Pièces détachées d'armes à feu portatives, non spécifiées
954	Revolvers et pistolets, complets ou incomplets
	Divers:
955	Adhésifs, agrafes chirurgicales, fils pour la suture et autres articles médicaux employés dans des buts semblables à ceux qui sont mentionnés
	Armatures de parasols:
956	— complètes, sans couverture
957	— pièces détachées, non spécifiées
	Cannes:
961	— non spécifiées
970	Pipes et fume-cigarettes
976	Plumes-réservoirs et pièces détachées, y compris les plumes de n'importe quel métal
	Capsules fulminantes:
978	— pour mineurs
999	Dents artificielles
	Disques, rouleaux ou rubans, pour gramophone et instruments semblables:
1000	— gravés
1001	— non gravés

Nos du tarif douanier portugais	Désignation de la marchandise
	Etuis:
1007	— non garnis
	Films cinématographiques de n'importe quelles dimensions:
1013-A	— impressionnés, non révélés, de divulgation scientifique (poids réel)
1013-B	— impressionnés, non révélés, non spécifiés
1013-C	— impressionnés, révélés, de divulgation scientifique (poids réel)
1013-D	— impressionnés, révélés, non spécifiés
1014	— non impressionnés (poids réel)
1019	Gramophones et instruments semblables et pièces détachées
	Parasols:
1021	— recouverts de soie, de fibres synthétiques ou de fibres artificielles
1022	— non spécifiés
1023	Hosties, capsules et enveloppes semblables pour médicaments
	Instruments de musique:
1025	— cordes pour —
1026	— harpes
1027	— pianos
1028	— non spécifiés et pièces détachées non spécifiées
	Lampes électriques:
1031	— non spécifiées
	Longues-vues, monocles, lunettes et lorgnons et pièces détachées à l'exception des verres à terminer:
1034	— dorés ou revêtus d'une plaque d'or ou de ses alliages
1035	— non spécifiés
1038	Mannequins pour la manufacture ou l'exposition d'articles vestimentaires
1039	Manchons à incandescence
	Machines:
1040	— à raser la barbe (y compris les étuis et accessoires)
1041	— à écrire et duplicateurs, et pièces détachées
1041-B	Masques contre les gaz et leurs filtres, chargés ou non, et l'habillement dans le même but
	Matériel fixe pour chemins de fer à voie large ou réduite:
1041-C	— tire-fonds, clous à crochet et vis pour la liaison des rails y compris les anneaux et les écrous lorsqu'ils sont importés avec les vis respectives
1042	— accessoires de liaison ou de fixation, pour rails, non spécifiés
1043	— rails, aiguilles et croisements pour chemin de fer de n'importe quelle uature.
1044	— non spécifié
	Matières plastiques artificielles, même avec incorporation de papier, tissu ou autres substances:
1044-A	— en pellicules pour remplacer le papier, coupées ou non
	Médicaments:
1045	— Acetilarsan, Neosalvarsan (914), Salvarsan (606) et autres produits organo-arsenicaux pour le traitement de la syphilis
1045-A	— Sanocrisine, Alécrisine et autres sels d'or pour le traitement de la tuberculose, Streptomicine, insuline et produits pour le traitement de la lèpre
1047	— non spécifiés
	Préparations:
1062	— pour l'obturation et la prothèse dentaire

289. 9. 12. 50.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Bank in Ragaz, Bad Ragaz

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 21. Dezember 1950, 14 Uhr, im Hotel Bahnhof/Rosengarten in Bad Ragaz.

Traktanden:

1. Auflösung der Gesellschaft.
2. Uebernahme des Vermögens der Bank in Ragaz durch die St.-Gallische Kantonalbank, nach Art. 751 OR., auf der Basis der Bewertungs- und Buchungsgrundsätze gemäss dem Vertrag vom 27./28. November 1950 und Zustimmung dazu, dass die Liquidation unterbleiben soll.
3. Wahl einer Kommission, bestehend aus dem Treuhänder der Genußscheingläubiger, der bisherigen Direktion der Bank in Ragaz sowie einem bisherigen Verwaltungsratsmitglied, welche die Rechte der Genußscheingläubiger II. Ranges wahren, über deren Fonds verfügen, allfällige Prozesse durchführen, beziehungsweise Prozessvergleiche abschliessen und die Auslösung dieser Genußscheingläubiger durchführen soll.
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.

Die Vereinbarung zwischen der St.-Gallischen Kantonalbank und der Bank in Ragaz, vom 27./28. November 1950, liegt während 10 Tagen bei der Bank in Ragaz den Aktionären zur Einsicht auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen anderweitigen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 20. Dezember an unserer Kasse bezogen werden. Am Tage der Generalversammlung selbst werden keine Eintrittskarten mehr abgegeben.

Bad Ragaz, den 7. Dezember 1950. **Der Verwaltungsrat.**

Société du chemin de fer funiculaire Interlaken-Harder

Gesellschaft der Drahtseilbahn Interlaken-Harder

Emprunt du 1er juin 1909 — Intérêt fixe 4%

Conformément aux clauses de la convention de prorogation de l'emprunt, les 30 obligations dont les Nos sont indiqués ci-après, sont sorties au sort pour être remboursées le 1er avril 1951, par 250 fr.

Nos 90, 191, 209, 228, 255, 460, 481, 517, 652, 655, 695, 752, 773, 774, 795, 827, 906, 909, 932, 942, 983, 985, 1000, 1037, 1122, 1128, 1225, 1259, 1366, 1394.

Les titres pourront être présentés aux domiciles ci-après:

MM. Roguin & Cie, banquiers, Lausanne,
Volksbank Interlaken AG., Interlaken,
MM. Courvoisier & Cie, banquiers, Neuchâtel.

Lausanne et Interlaken, le 5 décembre 1950. **Le conseil d'administration.**

Obligations

Les porteurs d'obligations de la Société Coopérative de Consommation de Lausanne et environs, Lausanne, sont avisés que les titres échéant le 31 juin 1951 seront renouvelés aux taux du jour s'ils ne sont pas dénoncés six mois à l'avance, conformément aux prescriptions stipulées dans les titres.

Dernier délai: 31 décembre 1950.

Lausanne, le 8 décembre 1950. **La direction.**

Zu vermieten
in Neubau, an zentraler Lage in Olten, Nähe Bahnhofs und Post
1 Geschäftsraum
zirka 65 m²
2 bis 3 Bureauräume
passend für Arzt, Anwalt, Verwaltung oder ruhiges Gewerbe. Die Räume können auch einzeln gemietet werden. — Anfragen sind zu richten an Postfach Nr. 30091, Olten 1.

Australien

In Melbourne etablierter Kaufmann sucht Vertretungen von Schweizer Unternehmen. Offerten unter Y 17332 Z an Publicitas Zürich 1.

Oeffentliches Inventar – Rechnungsruf

Erblasser:

Niederhauser Walter

geboren 1899, von Wyssachen (Bern), Inhaber einer Schuhhandlung, in Bern, Geschäft: Länggaßstrasse 12, Wohnung: Mittelstrasse 15, verstorben den 30. November 1950.

Eingabefrist bis und mit 10. Jannar 1951:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungsstatthalteramt II von Bern und
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Armin Aerni, Neuengasse 20, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Die Weiterführung des Schuhgeschäftes mit Werkstatt durch die Erben unter Aufsicht des Massaverwalters ist im Sinne von Art. 67 EG zum ZGB genehmigt.

Massaverwalter: Herr Dr. jur. **Werner Andreae,** Notar, Sulgenauweg 25, **Bern.**

Bern, den 4. Dezember 1950.

Der Beauftragte: Armin Aerni, Notar.

A. Jean Pfister & Cie. AG.

Bürsten- und Seilerwarenfabrik, Wangen a. d. Aare

Die Genralversammlung der Aktionäre vom **4. Dezember 1950** hat beschlossen, für das Rechnungsjahr 1949/50 auf den Aktien eine **Dividende von 4% = Fr. 5.— pro Aktie,** auszurichten.

Die Auszahlung der Dividende erfolgt ab heute gegen Auslieferung des Coupons Nr. 26 und unter Abzug von 30% Coupon- und Verrechnungssteuern bei folgenden Einlösungsstellen:

Kantonalbank von Bern in Bern und ihre Filialen
Ersparniskasse des Amtsbezirks Wangen, Wangen a. d. Aare.

Wangen a. d. Aare, den 5. Dezember 1950. **Der Verwaltungsrat.**

Tribunal d'Entremont (Valais)

Succession Alfred Besson, électricien, Bagnes (Valais)

Les hoirs d'Alfred Besson, électricien, à Prarreyer-Bagnes, ont sollicité le bénéfice d'inventaire de la succession du prénommé (art. 580 C.C.S.).

Les créanciers et débiteurs de la succession, y compris les créanciers en vertu de cautionnement, sont invités à déclarer leurs dettes auprès du greffe du Tribunal d'Entremont, à Bagnes, dans un délai expirant le 15 janvier 1951.

Ils sont rendus attentifs aux conséquences du défaut de production (art. 590 C.C.S.).

Le juge instructeur: Edm. Troillet.

Strohwein und jahrelange Lagerung; peinliche Auslese der Trauben, kundige Wahl und Pflege bester Ernten braucht es zum feinsten Sherry dem weltweit beliebten

SANDEMAN

Überall und führend

SANDEMAN

PORT & SHERRY

Generalvertretung für die Schweiz: BERGER & CO LANGNAU/BERN

Rechnungsruf

Oeffentliches Inventar über den Nachlass des Herrn

Alfred Bühlmann

des Friedrich und der Marianna geb. Pfister, geboren 28. November 1886, von Uetendorf, Ehemann der Frieda geb. Bieri, gewesener Sattlermeister, Untere Hauptgasse 13, Thun, verstorben am 20. September 1950.

Forderungen an den Verstorbenen sind unfehlbar bis Ende dieses Monates an den Massaverwalter, Herrn Carl Zihlmann, dipl. Buchhalter, Beatriceweg 5, Thun, einzureichen.

Thun, den 5. Dezember 1950.

Der Massaverwalter: C. Zihlmann.

Ihr Stempel-Problem nun gelöst mit dem

MULTISTAMP (Mehrfachstempel) verwendbar für:

Preisaufdrücke
Etiketten
Adressen
Mitteilungen
Unterschriften
usw.

Stempel und Schilder jeder Art vorteilhaft aus dem Spezialgeschäft

Wanger & Ulrich, Winterthur

Stempelfabrik und Graviaranstalt, Kirchplatz 8, Telephon (052) 23113

Perfora neu

Mit PERFORA

automatisch auf der richtigen Schreiblinie!

PERFORA einfach u. rasch.

Karl Endrich AG

Zürich
Bahnhofstr. 48
Tel. 23 16 33

Practa-C-CONFORT Kragen auswechselbar

Ganz neuartige, patentierte Kragen-Befestigungsart

das ideale Weihnachtsgeschenk

Hersteller: G. BOLLIGER, Hemdenfabrik, INTERLAKEN, Telephon (036) 111

(erhältlich in guten Wäschegeschäften)

Schilder-Fabrik LOUIS MEYER & CO Limmatstr. 28 Tel. 25 69 25 ZÜRICH 5

Pfister

SCHILDER für alle Zwecke

E. PFISTER & CIE Tel. 25 47 28 Zürich 39

Kork-Spezialitäten

Korkwarenfabrik CH. SCHNEIDER A.G. LAUFEN (061) 7 93 84

BLECH- u. KARTON-PACKUNGEN PLAKATE

W. SIEGERIST & CIE DOSENFABRIK BERN

Besitzer von eingefrorenen

DM-Guthaben

bietet sich die Möglichkeit für einwandfreie und zinslich interessante Anlagen auch in kleineren Posten. Garantie durch Treuhänder in der Schweiz. Anfragen erbeten an F. Huber-Kocher, Herblingen-Schaffhausen.

Montreux Hôtel EDEN

Im Falle eines Falles klebt UHU wirklich alles!-

Bezugsquelle für Groß- und Einzelhandel: A. Ballmer & Co., Wabern/Bern.

Etudes, Conseils, Documentation, Démonstrations, Devis, par spécialistes rompus de longue date à tout problème d'organisation.

50-14

TWA nach AMERIKA

(9 Flüge per Woche — 23 Stunden)

Zuverlässige viermotorige Flugzeuge mit erfahrener amerikanischer Besatzung. Reservieren Sie bei Ihrem Reisebüro oder telephonieren Sie an

Zürich (051) 27 31 15 Genf (022) 2 05 90

LYDDA
3 Flüge pro Woche — 11 Std.

PARIS
11 Flüge pro Woche — 1½ Std.

Je'zt . . . grosse Einsparungsmöglichkeiten auf TWA-Flügen nach Amerika.

BREVETS D'INVENTION

JACQUES MICHELI
ing. Dipl. E. P. F.
conseil en propriété industrielle
Genève, 82, rue du Rhône

Seltene Gelegenheit!

Umstände halber sehr günstig zu verkaufen

Landesproduktengeschäft mit Kundenmüllerei

(eigene Mischfabrikation, Trocknungsanlage usw.), angeschlossen ein gutgehendes Kolonial- und Südfrüchtegeschäft. Geographisch günstige Lage. Bedeutender Jahresumsatz mit großem Kundenkreis, Deutsch und Französisch sprechend.

Interessenten mit genügend Barmitteln wollen sich melden unter Chiffre P 27196 K an Publicitas Bern.

STAHLSTICH-PRÄGUNGEN

unsere Spezialität

WAGNER & CIE ZÜRICH

PAPIERWARENFABRIK

Lieferung nur an Wiederverkäufer

NEON-LICHT AG., ZURICH

Telephon 27 66 60

NEON-LUMIÈRE S.A. Lausanne Telephon 23 05 84

NEON-LUCE S.A. Lugano Telephon 2 47 23

fabriziert

Lichtreklamen und Beleuchtungsanlagen mit Fluoreszenzröhren

Nous cherchons à acheter d'occasion:

1 Fichier rotatif CARDINEER 72-58
dim. ext.: 35,5 × 91,4 × 94 cm.
capacité: 6000 cartes 203 × 133 mm.

Faire offre sous chiffre P. N. 61138 L., à Publicitas Lausanne. L 416

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität Aschmann & Scheller AG. Buchdruckerei zur Froschau Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84